

**ΕΝΩΠΙΟΝ**  
**ΠΑΝΤΟΣ ΑΡΜΟΔΙΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΑΡΧΗΣ**

**ΕΞΩΔΙΚΗ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΙΑ – ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ – ΔΗΛΩΣΗ**

**(Με επιφύλαξη δικαιωμάτων)**

- 1) ΚΑΒΒΑΔΙΑ ΜΕΛΕΤΗ του ΣΤΑΜΑΤΗ, εμπόρου, κατοίκου Ελευσίνας (οδός Κοντούλη αρ. 50)
- 2) ΠΕΠΠΑ ΗΡΑΚΛΕΙΑΣ του Γεωργίου, δικηγόρου, κατοίκου Ελευσίνας, οδός Ιάκχου αρ. 36

**ΠΡΟΣ**

**1) ΔΗΜΟ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ**

Υπόψη Δημάρχου κ. Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ

**2) ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΜΟΝΟΠΡΟΣΩΠΗ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ  
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑΣ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ «ELEUSIS 2021»**

Στην συνέντευξη τύπου της 1/2/2021 που παραχωρήσατε ως Δημοτική Ανώνυμη Εταιρεία Πολιτιστικής Πρωτεύουσας Ελευσίνας, παρουσία της υπουργού Πολιτισμού, του Δημάρχου Ελευσίνας και άλλων, εκτός από την επίσημη ανακοίνωση για την μετάθεση της ημερομηνίας από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την πραγματοποίηση του θεσμού της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης το 2023, αντί του 2021, εξαιτίας της πανδημίας, παρουσιάσατε «την νέα οπτική ταυτότητα» της Ελευσίνας ως Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης (ΠΠΕ) το 2023, καθώς και το «νέο όραμα» της Εταιρείας.

Η νέα αυτή οπτική ταυτότητα, το «*νέο αφήγημα*» της Ελευσίνας-Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης, συνίσταται κυρίως στην **αλλαγή της γραφής του ονόματος της εταιρείας και της πόλης**, βασισθείσα – σύμφωνα με το επίσημο Δελτίο τύπου «σε ένα κυρίαρχο είδος γραφής, όπου το λατινικό *U αντικαθίσταται από το αρχαίο λατινικό V, το ανεστραμμένο ελληνικό Λ*», έτσι ώστε «με τον τρόπο αυτό, υπενθυμίζεται η συνύπαρξη του Άνω και του Κάτω κόσμου, ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της ελευσινιακής μυθολογίας», και με το σκεπτικό, ότι εξαλείφεται «κάθε πιθανή δυσκολία και σύγχυση στην προφορά», διατείνεστε, ότι: «η επιλογή του

*V δημιουργεί μία παγκόσμια και αδιαμφισβήτητη πλέον ηχητική ταυτότητα της Ελευσίνας, ενισχύοντας και τον διεθνή της χαρακτήρα, έναν από τους κύριους στόχους της Πολιτιστικής Πρωτεύουσας της Ευρώπης. Άλλωστε το V, που ήταν κύρια γραφή σχεδόν μέχρι τον 14ο αιώνα, πριν εμφανιστεί το U, χρησιμοποιείτο όχι σπάνια και στη θέση του Y, σε αρχαίες αλλά και σύγχρονες επιγραφές. Τέλος, η επιλογή να τεθεί η χρονολογία πριν από την ονομασία, έρχεται να τονίσει την κρισιμότητα του γεγονότος. Μέσα από τον προσδιορισμό του πότε μέσα στην ιστορία, επιχειρείται μια προσπάθεια να εντυπωθεί ιστορικά ο χρόνος, όπου συνέβη το αξιοσημείωτο (2023 AD), ακολουθούμενο, φυσικά, από το πού συνέβη, που σφραγίζει με σημασία τον χρόνο: **2023 ELEVSIS.**»*

Στην συνέχεια ενημερωθήκαμε εκ των υστέρων, ότι της ως άνω συνέντευξης τύπου και της ανακοίνωσης του «νέου ονόματος της Εταιρείας και της πόλης», καθώς και του νέου λογότυπου είχε προηγηθεί σχετική ενημέρωση του Δημοτικού Συμβουλίου (20/1/2021) επί των ήδη ειλημμένων ομόφωνων αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου της Δημοτικής Ανώνυμης Εταιρείας για το νέο όνομα και λογότυπο/σήμα, καταλαμβάνοντας εξ απίνης τους δημοτικούς συμβούλους, ενώ λίγες ημέρες πριν την συνέντευξη τύπου είδαμε, ότι τοποθετήθηκαν στις εισόδους της πόλης πινακίδες μπλε χρώματος, σύμφωνα με τις προδιαγραφές των πινακίδων για τα τοπωνύμια, με αναγραφή του ονόματος της πόλης ως «ELEVSIS», αντί του καθιερωμένου «ELEUSIS», χωρίς φυσικά να υπάρχει απόφαση Δημοτικού Συμβουλίου για την αλλαγή του τύπου και του περιεχομένου των νέων πινακίδων σήμανσης.

Όπως γνωρίζετε, αμέσως μετά την τοποθέτηση των πινακίδων, σε αυτές υπήρξε από άγνωστο/άγνωστα σε μας πρόσωπο/α παρέμβαση/διόρθωση, δηλώνουσα την προφανή αντίθεση και αντίδραση της πόλης στην αλλαγή του ονόματος της, όπως αποδείχθηκε στην συνέχεια από τον καταγισμό διαμαρτυριών και αρνητικών σχολίων στα Μέσα κοινωνικής δικτύωσης. Αποτέλεσμα αυτής της παρέμβασης αγνώστου/ων ήταν ο Δήμος να αναγκαστεί να κόψει στην μέση τις πρόσφατα τοποθετημένες πινακίδες, αφήνοντας μόνο την ένδειξη ΕΛΕΥΣΙΝΑ.

Ταυτόχρονα, ενημερωθήκαμε (από ανάρτηση στα Μέσα κοινωνικής δικτύωσης στις 31/12/2021 του μέλους του Διοικητικού Συμβουλίου της ΑΕ Πολιτιστικής πρωτεύουσας Ελευσίνας, κ. Γεωργόπουλου), ότι δεν υπήρξε ομόφωνη απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου της ως άνω ΑΕ για την αλλαγή του ονόματος της πόλης σε «ELEVSINA» / «ELEVSIS» μέσω του νέου ονόματος /λογότυπου της

Πολιτιστικής Πρωτεύουσας, ενώ διαπιστώσαμε, ότι μέχρι σήμερα δεν έχει αναρτηθεί σχετικό πρακτικό του Διοικητικού Συμβουλίου στην ΔΙΑΥΓΕΙΑ.

Δηλώνουμε εκ των προτέρων, ότι αναγνωρίζουμε και θεωρούμε ως αναφαίρετο δικαίωμα και αρμοδιότητα του Διοικητικού Συμβουλίου της ΑΕ Πολιτιστικής πρωτεύουσας Ελευσίνας και ειδικά της Καλλιτεχνικής της Διεύθυνσης να επεξεργαστεί, προτείνει, αποφασίσει, εγκρίνει οποιοδήποτε λογότυπο / νέα αφήγηση / καινούργια ταυτότητα / σύμβολο του θεσμού «Πολιτιστική Πρωτεύουσα Ευρώπης», έχοντας όλη την ευθύνη της ανατροπής της αρχικής ιδέας σύμφωνα με τον φάκελο που κατατέθηκε, της παραίτησης από οποιοδήποτε σύνθημα «μετάβασης στην Ευφορία».

Δηλώνουμε επίσης, ότι εκτιμούμε ιδιαίτερα τον τρόπο αντιμετώπισης της πόλης και την κατανόηση, ειδικά από την καλλιτεχνική διεύθυνση της ΑΕ, της ιστορίας της, των διαδρομών της και του βάρους που αυτή έχει επωμιστεί διαχρονικά, καθώς και τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την διεθνή προβολή της.

Αυτό όμως δεν σημαίνει, ότι στο όνομα της οποιας καλλιτεχνικής σύλληψης, αντίληψης και δημιουργίας θα πρέπει να δεχθούμε ή να ανεχθούμε την αλλαγή της γραφής με λατινικά στοιχεία του ονόματος της πόλης, την αποσύνδεσή της από το αρχαίο της όνομα αυτό καθ' εαυτό, «ΕΛΕΥΣΙΣ / ELEUSIS», τις αντιφάσεις στις δικαιολογίες της αναγραφής του ονόματος της πόλης ως «ELEVSIIS» καθώς και τις συνέπειες και τους κινδύνους, που απορρέουν από μια τέτοιου είδους αλλαγή, που μόνο στην «ενίσχυση του διεθνούς της χαρακτήρα» ΔΕΝ θα συμβάλλει.

Συγκεκριμένα:

1) Διατείνεστε, ότι με την επιλογή του V εξαλείφεται *«κάθε πιθανή δυσκολία και σύγχυση στην προφορά»*. Ακολουθώντας μια τέτοια λογική, και προκειμένου να διευκολύνουμε το παγκόσμιο κοινό να ξεπεράσει τις όποιες δυσκολίες με την προφορά των ελληνικών λέξεων, θα πρέπει όλες οι αρχαίες ελληνικές λέξεις που έχουν περάσει στο λεξιλόγιο πολλών ευρωπαϊκών γλωσσών, όπως ενδεικτικά “eureka”, “eucalyptus”, “neurology”, “euthanasia”, και δεν προφέρονται όπως στα ελληνικά να μεταγραφούν σε “evreka”, “efkalyptus”, “nevrology”, “efthanasia” κ.ο.κ. Σύμφωνα με τα λεγόμενα του καλλιτεχνικού διευθυντή της ΑΕ, κ. Μαρμαρινού, *«Μας απασχολεί να μην κακοποιείται καλοπροαίρετα ο συνταρακτικός ήχος της λέξης»* και εμείς καλοπροαίρετα απορούμε, γιατί να μην ενοχλείται από την κακοποίηση π.χ. του ονόματος του Οδυσσέα (Ulysses).

2) Στην ίδια λογική διατείνεστε, ότι «η επιλογή του V δημιουργεί μία παγκόσμια και αδιαμφισβήτητη πλέον ηχητική ταυτότητα της Ελευσίνας». Είναι άραγε ζητούμενο η «ηχητική ταυτότητα» της Ελευσίνας παγκοσμίως; Η επί αιώνες τώρα ηχητική ταυτότητα και μεταγραφή του ονόματος της Ελευσίνας, (ELEUSIS), όπως εμφανίζεται στην παγκόσμια ποίηση και λογοτεχνία, διαγράφεται, έτσι, με μια απόφαση Διοικητικού Συμβουλίου (αν υπάρχει τέτοια απόφαση) μιας εταιρείας περιορισμένης διάρκειας και ειδικού σκοπού, που σε καμιά περίπτωση δεν συνίσταται στην αλλαγή του ονόματος της πόλης και που ξεκίνησε και λειτουργεί επί τριετία με άλλο όνομα και άλλο όραμα, και τώρα το αλλάζει, με το «έτσι θέλω» ή «έτσι πιστεύω», συνεπικουρούντος του μοναδικού μετόχου, δηλαδή της Δημοτικής Αρχής;

Τελείως ενδεικτικά:

Ο Άγγλος που θα διαβάσει Walt Whitman και θα συναντήσει στο ποίημα “Proud Music of the Storm” του 1869 τους στίχους:

«Again, at Eleusis, home of Ceres, I see the modern Greeks dancing...»

Θα συνδέσει αυτήν την Eleusis με την δική σας “Eleusis”;

Θα συνδέσει ο Γερμανός πολίτης την δική σας “Eleusis” με το μοναδικό ποίημα του Hegel αφιερωμένο στον Hölderlin, τον Αύγουστο του 1796 με τον τίτλο «ELEUSIS»;

Θα πρέπει μήπως ο βραβευμένος με Pulitzer σύγχρονος αυστρο-αμερικανός ποιητής Franz Wright να αλλάξει τον τίτλο του ποιήματός του «Bees of Eleusis», που δημοσιεύθηκε το 2011;

Θα πρέπει να ισχύσει το ίδιο για την αναφορά στην Ελευσίνα (Eleusis) στα Cantos του Ezra Pound, ή μήπως για το συμφωνικό έργο του Octavio Vazquez με τον τίτλο «Eleusis», που παρουσιάστηκε το 2015 από την RTVE Symphony Orchestra;

Πού πετάτε, σε ποια σκουπίδια, αυτές τις αναφορές της διεθνούς λογοτεχνίας στην πόλη μας;

3) Αν αφήσουμε την ποίηση κατά μέρος, τίθενται τα ερωτήματα: Ο ξένος επισκέπτης της πόλης που θα ακολουθήσει τις πινακίδες της Αττικής οδού, που γράφουν ELEFSINA και ξαφνικά θα δει μπροστά του την πινακίδα ELEVSIS δεν θα βρεθεί σε σύγχυση; Τα προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως το URBACT που αναφέρονται στην πόλη ως “ELEUSIS (ELEFSINA)” δεν θα πρέπει να αλλάξουν; Τι θα κάνετε με τις υποχρεωτικές διατάξεις του Γεωγραφικού Κώδικα της Ελλάδος και του ΕΛΟΤ; Τι θα κάνετε με το διαδίκτυο, όπου παντού η πόλη είναι ELEUSIS

(ELEFSINA); Τι θα κάνετε με τον επίσημο διακριτικό τίτλο της Ανώνυμης Εταιρείας «ELEUSIS 2021», όπως είναι καταχωρημένος στο ΓΕΜΗ; Άλλος θα είναι ο διακριτικός τίτλος του νομικού προσώπου στα επίσημα έγγραφα και άλλος στο λογότυπο;

4) Χρησιμοποιήσατε ακόμη ως δικαιολογία για την αλλαγή του ονόματος τον τρόπο της γραφής του πάνω σ' ένα παλαιό τούβλο, που κατασκευάζονταν στην Ελευσίνα, όπου πράγματι υπάρχει το V, παραβλέποντας, ότι παραδίπλα το N είναι ανάποδα, γίνεται «И» (ΕΛΕΥΣΙΙΑ), πράγμα που θα μπορούσε να δικαιολογήσει και κυριλλική γραφή, αγνοώντας το προφανές λάθος στην τοποθέτηση της ψηφίδας. Μήπως υπάρχουν και αναφορές στο κυριλλικό αλφάβητο και δεν το γνωρίζουμε;

Περαιτέρω, κατά την ταπεινή μας άποψη, η αντικατάσταση του λατινικού U με το λατινικό V, «το ανεστραμμένο ελληνικό Λ», για να υπενθυμίζεται «η συνύπαρξη του Άνω και του Κάτω κόσμου, ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της ελευσινιακής μυθολογίας», θα είχε περισσότερο νόημα και πραγματικά χαρακτηριστικά λογοτύπου και νοηματικής διασύνδεσης / αντίθεσης με τα παραπάνω, αν το όνομα της πόλης απεικονίζονταν ως **ELEVSIS**, όπως αναφέρεται και στο κείμενο της Εταιρείας σας με το σκεπτικό της αλλαγής.

Θεωρούμε, ότι καλλιτεχνική αδεία ή/και εμπνεύσει ή/και με άγνοια κινδύνου είστε εσείς, που δημιουργείτε σύγχυση. Επιπλέον, με την αυθαίρετη προσπάθεια επιβολής νέας γραφής του επίσημου ονόματος της πόλης με λατινικούς χαρακτήρες ακυρώνετε στην πράξη προσπάθειες και πρωτοβουλίες άλλων φορέων, που έχουν καταγραφεί στην μνήμη του κοινού και καταξιωθεί. Αναφερόμαστε στα (και χρηματοδοτούμενα από την ΕΕ) προγράμματα «Pros Eleusis», που τρέχει ήδη με χιλιάδες να το παρακολουθούν, και το «MyEleusis», που αναμένεται να ολοκληρωθεί σύντομα.

ΕΠΕΙΔΗ είναι αναφαίρετο δικαίωμά μας να υπερασπιζόμαστε τον τρόπο που παρουσιάζεται/αναγράφεται ο τόπος καταγωγής μας, πολύ περισσότερο στα πλαίσια μιας διεθνούς διοργάνωσης, όπως είναι η Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης

ΕΠΕΙΔΗ η μεταγραφή με λατινικά στοιχεία του αρχαίου ονόματος της πόλης ως ELEVSIIS αντί του διεθνώς καθιερωμένου ELEUSIS δημιουργεί σύγχυση και νέα δεδομένα, που διακόπτουν την συνέχεια των διεθνών (γεωγραφικών, λογοτεχνικών,

καλλιτεχνικών κ.α.) αναφορών στην πόλη και δεν συμβάλει στην ενίσχυση του διεθνούς της χαρακτήρα, αλλά τον αποδυναμώνει,

ΕΠΕΙΔΗ κριτήριο ή αιτία για μια τέτοια μεταγραφή δεν μπορεί να είναι η διευκόλυνση της προφοράς του ονόματος από αλλοδαπούς πολίτες,

ΕΠΕΙΔΗ στοιχείο της προσωπικότητας του ατόμου είναι και η συναισθηματική του σχέση με τον τόπο του, η περηφάνεια που αισθάνεται γι αυτόν, συμπεριλαμβανομένου και του ονόματος του τόπου του,

ΕΠΕΙΔΗ η αναγραφή με λατινικούς χαρακτήρες του ονόματος της πόλης ως «ELEVSIIS» αντί του επί αιώνες καθιερωμένου «ELEUSIS» προσβάλλει την προσωπικότητά μας, ως προς το στοιχείο που συνδέεται με την μνήμη και την περηφάνια για την πόλη μας, τον τρόπο αναφοράς του ονόματός της στην παγκόσμια λογοτεχνία και την εν γένει καλλιτεχνική δημιουργία,

**ΕΠΕΙΔΗ** τα ως άνω είναι νόμιμα, βάσιμα και αληθή

**ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ  
ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΥΛΑΞΗ ΚΑΘΕ ΝΟΜΙΜΟΥ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΜΑΣ**

**ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΑΣΤΕ** εντόνως:

1) Για την αυθαίρετη μεταγραφή με λατινικούς χαρακτήρες του ονόματος της πόλης ως «ELEVSIIS», ήτοι με κατάργηση της παγιωμένης ορθής γραφής «ELEUSIS», που συνιστά μεταξύ άλλων προσβολή της προσωπικότητας μας και δη παράνομη, λόγω έλλειψης και τυπικών προϋποθέσεων έγκρισης της αλλαγής του ονόματος σε επίπεδο σήμανσης.

2) Για την άκριτη και χωρίς την έγκριση του Δημοτικού Συμβουλίου υιοθέτηση του «νέου» ονόματος της πόλης από τον Δήμο και την δαπάνη τοποθέτησης αντίστοιχων «νέων» πινακίδων.

**ΚΑΛΟΥΜΕ:**

- την ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΜΟΝΟΠΡΟΣΩΠΗ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑΣ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ με τον επίσημο διακριτικό «ELEUSIS 2021» να τηρήσει τις καταστατικές υποχρεώσεις της ως προς την επωνυμία και τον διακριτικό της τίτλο και να προβεί άμεσα στις δέουσες ενέργειες για την απόφαση από το νέο λογότυπο της λέξης «ELEVSIIS» και την αντικατάστασή της με την λέξη «ELEUSIS»

- τον Δήμο Ελευσίνας, θέτοντας το θέμα στο Δημοτικό Συμβούλιο προκειμένου αυτό να λάβει σχετική απόφαση, να απαιτήσει από την ΑΕ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ την επαναφορά του παγιωμένου ονόματος της πόλης στο λογότυπο του φορέα του θεσμού της ΠΠΕ.

**ΣΑΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ**, ότι έχει ήδη αρχίσει διαδικασία συγκέντρωσης υπογραφών διαμαρτυρίας μεταξύ των πολιτών της Ελευσίνας που θα κοινοποιηθεί στην συνέχεια μεταξύ άλλων και στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και ότι **θα προβούμε σε κάθε νόμιμη ενέργεια για την άρση της προκαλούμενης προσβολής της προσωπικότητάς μας, που σε καμιά περίπτωση δεν περιορίζει το δικαίωμα της όποιας καλλιτεχνικής έκφρασης.**

Αρμόδιος δικαστικός επιμελητής, με επιφύλαξη παντός νομίμου δικαιώματός μας, εντέλλεται να επιδώσει την παρούσα στον νόμιμο εκπρόσωπο της ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΜΟΝΟΠΡΟΣΩΠΗΣ ΑΝΩΝΥΜΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑΣ ΕΛΕΥΣΙΝΑΣ με τον επίσημο διακριτικό τίτλο «ELEUSIS 2021» (Β. Λάσκου και Παγκάλου, Ελευσίνα) και τον Δήμαρχο Ελευσίνας κ. Αργύριο Οικονόμου προς γνώση τους και για τις νόμιμες συνέπειες, αντιγράφοντας το περιεχόμενο στην έκθεση επίδοσής του.

Ελευσίνα, 10/2/2021

ΟΙ ΕΞΩΔΙΚΩΣ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΙ

---

ΜΕΛΕΤΗΣ ΚΑΒΒΑΔΙΑΣ

---

ΗΡΑΚΛΕΙΑ ΠΕΠΠΑ

